



Hiver / Winter 2025

Site web / Website : <https://apruo.ca/fr> / <https://apruo.ca>

Courriel / e-mail: apruo@uottawa.ca

Rédacteur / Editor : Frans De Bruyn

Traduction / Translation : André Lapierre



Mot de la présidente

Une nouvelle année s'amorce ! Souhaitons-la-nous chaleureuse, riche de rencontres intéressantes et ponctuée de défis significatifs !

Il en sera de même pour l'APRUO. Nous comptons bien sûr continuer à assumer pleinement notre mandat, à suivre de très près les négociations entre l'Université et l'APUO et à mettre en oeuvre notre plan d'action notamment en ce qui a trait à l'optimisation de la communication avec vous et l'offre d'activités visant le développement personnel et la socialisation des membres comme le propose la série de conférences Ognanovic dont il est question ci-dessous.

Bonne année à chacun et chacune et au plaisir de garder contact et de se revoir à l'Assemblée générale annuelle au printemps !

La présidente,
Sylvie Lauzon

*

Word from the President

Dear Colleagues,

A new year is beginning! Let us wish it a warmhearted one, rich in interesting encounters and meaningful challenges.

The same wishes apply to the APRUO. Of course we intend to continue to focus fully on our mandate, to follow closely the negotiations between the University and the APUO, and to implement our action plan--particularly as regards optimizing communication with you all and organizing activities aimed at the personal development and socialization of members. The latter is a major aim of the new Ognanovic Lecture Series, about which more below.

Happy New Year to everyone. We look forward to staying in touch and seeing you at the Annual General Meeting in the spring.

Sylvie Lauzon
President

Legs Ognanovic et Série de conférences Ognanovic

À la fin de l'année 2022, nous apprenions, par le biais d'un bureau d'avocats de Windsor en Ontario, que l'APRUO allait recevoir un legs de 157 003 \$ provenant de madame Elfriede Ognanovic. Ce legs n'était lié à aucune demande ou exigence particulière.

Après plusieurs tentatives pour en savoir davantage sur cette généreuse donatrice, qui n'était pas membre de l'APRUO, nous avons appris qu'elle était née en Yougoslavie en 1923, qu'elle était de nationalité autrichienne et qu'elle était arrivée au Canada en 1957. Elle avait obtenu son baccalauréat en sciences infirmières de l'Université de Windsor en 1967 et avait été professeure en soins infirmiers psychiatriques à la Faculté des Sciences de la santé de l'Université d'Ottawa en 1978-1979.

À peu près au même moment, le CA menait un sondage auprès de ses membres pour connaître leurs attentes vis-à-vis l'APRUO et une des suggestions qui avait été faite par un bon pourcentage de répondants était de proposer des activités favorisant le développement personnel et la socialisation des membres.

Ainsi, après réflexion et échanges au sein du CA en considérant le fait que madame Ognanovic avait été professeure, donc sûrement favorable au soutien à apporter aux étudiant.e.s, il a été décidé de diriger la très grande partie du legs vers notre fonds de

bourses, soit 125 000 \$ et de consacrer la somme restante à l'organisation d'une série de conférences. Cette série de conférences porterait le nom de la donatrice et comme madame Ognanovic provenait du domaine de la santé, elle se concentrerait sur la santé et le vieillissement.

Nous avons eu le très grand plaisir d'amorcer cette série de conférences le 14 novembre dernier avec la présentation très éclairante, *Sommeil et vieillissement : À la conquête des bras de Morphée*, donnée en mode hybride par Joseph De Koninck, professeur émérite et membre de l'APRUO. Autant les participants sur place qu'en mode virtuel ont exprimé leur vive appréciation de cette conférence. Merci à Joseph d'avoir aussi bien réussi cette première à laquelle vous pouvez accéder au <https://apruo.ca/fr/news/ognanovic-lecture-recording-2024-11-24>.

*

Ognanovic Legacy and Ognanovic Lecture Series

At the end of 2022, we were informed by a law firm in Windsor, Ontario, that the APRUO would receive a legacy of \$157,003 from Mrs. Elfride Ognanovic. This sum of money was not tied to any specific request or requirement.

After several attempts to learn more about this generous donor, who was not an APRUO member, we learned that she was born in Yugoslavia in 1923, had Austrian citizenship, and came to Canada in 1957. She received her BScN degree from the University of Windsor in 1967 and was a professor in Psychiatric Nursing at the Faculty of Health Sciences at the University of Ottawa in 1978–1979.

Around the same time (late 2022), the Board conducted a survey of its members concerning their expectations for the APRUO, and one of the suggestions put forward by a high percentage of respondents was for the Board to propose activities promoting social and intellectual interaction among members.

After reflection and discussion, and taking into account the fact that Mrs Ognanovic had been a professor, a person dedicated to the education and support students, the Board decided to direct the largest part of the legacy (\$125,000) to our Scholarship Fund, and to dedicate the remaining amount to the development of a Lecture Series. This series would bear the name of the donor, and since Mrs. Ognanovic was in the field of Health Sciences, it would focus on health and aging.

We had the great pleasure of inaugurating this Lecture Series on November 14th with a very enlightening presentation, “Sleep and Aging: Reaching for the Arms of Morpheus,” by Joseph De Koninck, emeritus professor and APRUO member. His talk was presented in hybrid format. Participants expressed their deep appreciation. Thanks to Joseph for making this first lecture so successful. You can access his presentation on the APRUO website at <https://apruo.ca/news/ognanovic-lecture-recording-2024-11-24>.

Indexation des pensions 2025

Le Service des ressources humaines de l'Université d'Ottawa a annoncé une augmentation de l'indexation du régime de retraite de 2 % pour 2024, qui est basée sur le pourcentage d'augmentation de l'indice des prix à la consommation (IPC) pour la période du 1er octobre 2023 au 30 septembre 2024. L'augmentation de l'IPC pour cette période était de 2,71 %, ce qui se traduit par une augmentation du paiement de la pension de 2 %, à compter du paiement de la pension de janvier 2025.

L'augmentation est inférieure d'un pour cent à l'augmentation totale de 2,71 % parce que le régime de retraite n'accorde pas automatiquement le montant des augmentations qui se situent entre 2 % et 3 %. La formule suivante explique comment le pourcentage d'indexation est calculé :

- Si l'augmentation de l'IPC est inférieure à 2 %, l'ajustement sera égal au pourcentage d'augmentation de l'IPC.
- Si l'augmentation de l'IPC est comprise entre 2 et 3 %, les affiliés au régime recevront une augmentation de 2 %.
- Si l'augmentation de l'IPC est supérieure à 3 %, l'augmentation de la pension sera inférieure de 1 % à l'IPC.

De temps à autre, les membres de l'APRUO peuvent également recevoir des augmentations d'indexation « de rattrapage », qui s'appliquent aux parties non payées des augmentations d'indexation précédentes. (Présentement, il y a des portions non payées de 1 % pour les années 2022, 2023, et 2024). Ces indexations de rattrapage sont accordées lorsque l'augmentation de la valeur totale du fonds de pension atteint ou dépasse certains critères. En avril 2022, par exemple, le Bureau des gouverneurs a approuvé une augmentation de rattrapage de 0,21 % pour l'année 2019. Ces rattrapages ne sont pas rétroactifs ; ils ne s'appliquent qu'après la date du rattrapage.

L'annonce de l'indexation des pensions publiée par les Ressources humaines est accessible en cliquant sur le lien ci-dessous, qui vous conduira à la « Page des publications du régime de pension ». L'annonce est classée sous l'onglet « Indexation des pensions » en tant que document PDF, que vous pouvez télécharger. Voir https://www.uottawa.ca/about-us/sites/g/files/bhrskd336/files/2024-12/2025_UOPP_avis_indexation_FRA.pdf. L'historique des indexations précédentes est disponible sur le site de l'APRUO à l'adresse suivante : <https://apruo.ca/pension-benefits/pension-indexing>.

*

Pension Indexation for 2025

The Human Resources Service at the University of Ottawa has announced a pension plan indexation increase of 2.0% for 2025, which is based on the percentage increase in the Consumer Price Index (CPI) for the period from October 1, 2023 to September 30, 2024. The CPI increase in this period was 2.71 %, which results in a pension payment increase of 2.0%, beginning with the January 2025 pension payment. The increase is 0.71% less than a full 2.71% because the pension plan does not automatically award the amount of increases that fall between 2% and 3%. The following formula explains how the indexing percentage is calculated:

- If the increase in the CPI is less than 2%, the adjustment will be equal to the percentage increase in the CPI.
- If it is between 2% and 3%, plan members will receive a 2% increase.
- If the increase in the CPI is greater than 3%, the pension increase will be 1% less than the CPI.

From time to time, APRUO members can also receive “catch-up” indexation increases, which are applied to previously unpaid portions of past indexation increases. (Currently there are unpaid portions of 1% in each of the years 2022, 2023, and 2024.) These catch-up indexations are granted when the increase in the total value of the pension plan fund meets or exceeds specified criteria. In April 2022, for example, the Board of Governors approved a catch-up increase of 0.21% for the year 2019. Such catch-up awards are not retroactive; they apply only after the date of the catch-up award.

The pension indexing announcement issued by Human Resources can be accessed by clicking on the link below, which will take you to the "Pension Plan Publications Page." The announcement is filed under the "Pension Indexation" tab as a PDF document, which you can download. See <https://www.uottawa.ca/about->

[us/sites/g/files/bhrsksd336/files/2024-12/2025_UOPP_indexation_notice_ENG.pdf](https://apruo.ca/pension-benefits/pension-indexing). A record of previous indexations can be found on the APRUO website at: <https://apruo.ca/pension-benefits/pension-indexing>.

À noter dans vos agendas : ARUCC 2025 !

Ce n'est pas à tous les jours que la Conférence nationale annuelle de CURAC/ARUCC se tient sur un campus proche du nôtre. La dernière fois que cela s'est produit, c'était en 2017, alors l'Université Carleton accueillait l'événement. Mais 2025 est notre année chanceuse puisque la conférence se tiendra à proximité d'Ottawa, à l'Université McGill, du 21 au 23 mai 2025. Il s'agit d'une excellente occasion de rencontrer des retraités d'autres associations du pays, de parler de notre groupe, de partager des idées et de se faire de nouveaux amis, tout en profitant de trois jours d'échanges intellectuels et sociaux stimulants.

La conférence comprend l'AGA de CURAC/ARUCC, une réception de bienvenue (après-midi et soirée du 21 mai), des présentations par des spécialistes de renommée mondiale sur le thème *Le mieux-être de la personne, de la communauté et de la planète*, le banquet suivi de la remise des prix Hommage CURAC/ARUCC (22 mai) et une matinée complète de tables rondes et d'échanges sur les meilleures pratiques des associations (23 mai). Tous les événements se dérouleront sur le campus de McGill, dans l'historique McGill Faculty Club and Conference Center.

De plus amples informations sont disponibles à l'adresse suivante : <https://www.mcgill.ca/mura-arum/conference> . Si vos projets de voyage vous amènent dans la région de Montréal ce printemps, c'est un événement à ne pas manquer !

André Lapierre,
délégué/delegate APRUO - CURAC/ARUCC

*

Mark your calendars: CURAC 2025!

It is not often that the CURAC/ARUCC Annual National Conference takes place on a campus close to ours. The last time that occurred was in 2017 when Carleton University hosted the event. But 2025 is our lucky year as the conference will be held within easy reach from Ottawa at McGill University, May 21-23, 2025. This is an excellent opportunity

to meet retirees from other associations across the country, talk about our group, share ideas and make new friends all while enjoying three days of stimulating intellectual and social exchanges.

The conference comprises the CURAC/ARUCC AGM, a welcoming reception (afternoon and evening, May 21); presentations by world-class specialists on the theme *The Wellness of the Person, the Community and the Planet*; a Banquet, followed by the presentation of the CURAC/ARUCC Tribute Awards (May 22); and a full morning of round table discussions and exchanges on associations' best practices (May 23). All events will take place on the McGill campus in the historic McGill Faculty Club and Conference Center.

More information is available at <https://www.mcgill.ca/mura-arum/conference> . Should your travel plans happen to take you to the Montréal area this spring, this is an event not to be missed!

André Lapierre,
délégué/delegate APRUO - CURAC/ARUCC

**Mises à jour du Comité sur l'apprentissage à tout âge (LLL)
des Associations de retraités des collèges et universités du Canada
(CURAC/ARUCC)**

Au cours des derniers mois, le Comité LLL présidé par Carole Le Navenec, Université de Calgary, a été très actif dans la promotion des opportunités d'apprentissage pour les associations de professeurs retraités à travers le Canada. L'un des principaux objectifs du comité est d'échanger des informations par le biais de la technologie en ligne concernant les sessions à venir offertes par les organisations membres et les associations nationales et internationales approuvées qui impliquent du personnel retraité.

Ces activités éducatives vont des émissions web aux sessions en ligne en passant par les portails, les liens et les documents qui ajoutent de la qualité à nos vies de professeurs et professeurs retraités. Bien qu'elles soient trop nombreuses pour être toutes mentionnées ici, nous aimerions vous donner un aperçu de ces opportunités d'apprentissage continu qui ont été offertes de septembre à décembre 2024. Si vous souhaitez obtenir plus de détails sur l'un ou l'autre de ces événements ou sujets, il suffit

de vous connecter au calendrier des événements de CURAC (www.curac.ca) afin que vous puissiez suivre ou participer à ces sessions.

Émissions web, webinaires et sessions en ligne

- Atténuer les risques de cybersécurité dans les universités, les municipalités et les hôpitaux
- Explorer le paysage changeant de l'éducation et de l'IA
- Remodeler l'opinion publique sur la valeur de l'enseignement supérieur
- Facteurs de risque de démence dans notre mode de vie
- Célébration de la Journée internationale des personnes âgées - 14 décembre
- Série d'ateliers qualitatifs pour mettre à jour nos compétences numériques

Portails, bulletins d'information et documents

- Portail « Optimal Aging » de l'Université McMaster sur la santé mentale et le risque de démence
- Universités respectueuses de l'âge, réseau des professeurs émérites et réunions régionales nord-américaines
- Rapport de la Chambre des communes sur la promotion du bénévolat intergénérationnel
- La série de conférenciers du Scholar's Hub de l'Université York
- Possibilités de bénévolat pour Academics without Borders (Universitaires sans frontières)
- Le site web et le bulletin d'information du programme d'apprentissage continu de l'Université Carleton.

Maurice Taylor, correspondant de l'APRUO,
Comité LLL des ARUCC/CURAC
mtaylor@uottawa.ca

*

Updates from the *Later Life Learning Committee (LLL)* of the *Colleges and Universities Retiree Associations of Canada* (CURAC/ARUCC)

Over the past several months, the LLL Committee of CURAC, chaired by Carole Le Navenec, University of Calgary, has been very active in promoting learning opportunities for retired professors' associations across Canada. One of the main objectives of the Committee is to exchange information using online technology regarding upcoming

sessions that are available from member organizations and approved national and international associations that involve retired staff.

These educational activities range from webcasts to online sessions to portals and links and documents that add quality to our lives as retired professors. Although to numerous to mention all of them here, we would like to give you a sense of these lifelong learning opportunities that have been offered from this September-December 2024. Should there be interest in learning more details about any of these events or topics, it will be easy to link you to the CURAC events calendar (www.curac.ca) so you can follow along or participate in these sessions.

Webcasts, webinars and online sessions

- Mitigating cybersecurity risks in universities, municipalities and hospitals
- Exploring the changing landscape of education and AI
- Reshaping public opinion on the value of higher education
- Risk factors for dementia in our lifestyle
- Celebrating the International Day of Older Persons- December 14th
- Qualitative workshop series to update our digital skills

Portals, newsletters and documents

- McMaster University Optimal Aging portal on mental health and dementia risk
- Age friendly universities, Professor Emeriti Network and North American regional meetings
- The House of Commons report on “Promoting Intergenerational Volunteerism”
- York University Scholar’s Hub Speakers series
- Volunteer opportunities for Academics without Borders
- The Carleton University Life Long Learning Program website and newsletter

Maurice Taylor, APRUO correspondent,
CURAC/ARUCC LLL Committee
mtaylor@uottawa.ca

**Témoignage de nos membres:
Vous avez des nouvelles à partager ?**

Pour soutenir notre objectif de rassembler la communauté APRUO, nous vous encourageons, en tant que membres de l'APRUO, à partager toute nouvelle d'intérêt pour les membres concernant vos activités récentes. Il peut s'agir de nouvelles sur les activités de recherche en cours, mais cela ne doit pas se limiter à cela : beaucoup d'entre nous sont également engagés dans des projets de bénévolat intéressants ou dans des services à notre communauté. Pour briser la glace, Douglas Angus, membre du conseil d'administration de l'APRUO, propose le résumé suivant de ses activités récentes.

Doug Angus écrit: « Avant de prendre notre retraite, nous maintenions des programmes de recherche inspirants et des interactions avec les collègues de l'Université d'Ottawa, du Canada et d'ailleurs dans le monde. Nous continuons à contribuer de façon appréciable à la société et croyons que ceci pourrait intéresser nos collègues de l'APRUO. Par exemple, voici mon expérience.

« Même si je ne suis plus activement engagé dans la recherche sur les politiques de santé, les médias m'approchent encore pour commenter différents aspects de ces politiques. Durant l'hiver 2023, on m'a demandé de fournir des commentaires sur un article de Barry Ward pour SAGE (un magazine pour les retraité.e.s du gouvernement fédéral) intitulé « *No easy answers* » (Pas de réponses faciles) traitant des solutions à apporter aux soins de santé au Canada. En mai 2024, j'ai contribué à un article de Christina Fagou « *Private Health Care is Here* » (Le privé en soins de santé est bel et bien ici) paru dans le magazine Maclean. Récemment, j'ai partagé ma réflexion sur le Régime canadien de soins dentaires auprès du *Oral Health Group* plus précisément en ce qui a trait aux différences significatives dans la couverture des soins dentaires à travers le pays.

« Mais peut-être que la plus intéressante (et la plus gratifiante) demande m'est parvenue d'un élève de 11e année à Mississauga. Dans le cadre de son cours de politique du programme de baccalauréat international, il devait faire une recherche sur les questions politiques touchant sa communauté. Le sujet qu'il avait retenu était les politiques et les approches en matière de soins de santé en Ontario et il m'a trouvé sur le Web ! Nous avons planifié un échange de 10 à 15 minutes au début du mois d'avril, mais la discussion s'est étalée sur presque une heure : ses questions et relances étaient pertinentes et fort impressionnantes ».

*

Hearing from Our Members: You Have News to Share ?

To support our aim of bringing together our APRUO community, we encourage you, as APRUO members, to share any news of interest to the membership about your recent activities. This may be news about ongoing research activities, but it need not be limited to that alone: many of us are

also engaged in interesting volunteer projects or service to our community. To break the ice, as it were, APRUO Board member Douglas Angus offers the following resumé of his recent activities.

Doug Angus writes, “Before our retirement from our academic positions, we were actively engaged in programs of research and in exchanges with colleagues and community members, locally, nationally, and internationally. We continue to make valuable contributions to society, which may be of interest to our APRUO colleagues. For example, here is my experience.

“While no longer actively involved in health care policy research, I still am approached by the media for input/comments regarding various aspects of health policy. In the winter of 2023 I provided input for an article by Barry Ward for SAGE (a magazine for federal retirees) entitled ‘No easy answers,’ regarding solutions for healthcare in Canada. In May 2024 I contributed to a *Maclean’s* article, entitled ‘Private Health Care is Here,’ by Christina Frangou. Recently I provided commentary to the Oral Health Group regarding the federally initiated Canadian Dental Care Plan, especially with respect to the significant differences in dental care coverage across the country.

“But, perhaps the most interesting (and rewarding) request came from a grade eleven student in Mississauga. As part of his course in politics in the international Baccalaureate program he was required to research political issues in his local community. His topic was Ontario’s policies and approaches towards healthcare. He ‘found’ me on the Web! We planned for a 10-15 minute discussion in early April, but the discussion went for almost an hour: his questions and follow-ups were cogent and impressive.”

Renouvellement de l'adhésion à l'APRUO

La clé de notre efficacité en tant qu'association est le soutien financier que nous recevons de nos membres. Si votre adhésion arrive à échéance, vous serez contacté.e dans le cadre de notre campagne annuelle d'adhésion. Nous vous encourageons à vous inscrire.

Le renouvellement de votre adhésion est très simple :

- Rendez-vous sur le site <https://apruo.ca/user/signin/?goto=membership%2Frenew-membership> et suivez les instructions pour les utilisateurs existants (« Renouveler l'adhésion ») ou pour les nouveaux membres (« Devenir membre »).

OU

- Envoyez un virement « INTERAC » de 25, 50 ou 75 dollars (1, 2 ou 3 ans) à treapruo@uottawa.ca.

OU

- Envoyer un chèque à l'APRUO de l'un de ces montants à :
Trésorier APRUO
Université d'Ottawa
141 Louis Pasteur
OTTAWA K1N 6N5

Les demandes d'adhésion peuvent être adressées à Richard Clément à treapruo@uottawa.ca.

*

APRUO Membership Renewal

The key to our effectiveness as an Association is the financial support we receive from our membership. If your membership is lapsing, you will be contacted as part of our annual membership campaign. We would like to encourage you to sign up.

To renew your membership is very easy:

- Go to <https://apruo.ca/user/signin/?goto=membership%2Frenew-membership>
And follow the instructions for existing users (“Renew Membership”) or for new members (“Become a Member”).

OR

- Send an “INTERAC” transfer of \$25, \$50 or \$75 (1, 2 or 3 years) to treapruo@uottawa.ca

OR

- Send a cheque to APRUO in one of those amounts to:
Treasurer APRUO
University of Ottawa
141 Louis Pasteur
OTTAWA K1N 6N5

Inquiries about membership can be directed to Richard Clément at treapruo@uottawa.ca.